

INFORMAÇÃO 【お知らせ】

Subsídio de Despesas Médicas para Famílias Monoparentais e Afins

おやかていなどいりょうひじょせい
ひとり親家庭等医療費助成



A partir de 1 de julho, a elegibilidade para se beneficiar do “Subsídio de Despesa Médica para Família Monoparental / **Hitori Oya Katei Nado Iryou-hi Jyosei**” será determinada baseada na situação do imposto de renda do ano fiscal 2024.

Para aqueles que se inscreveram ou renovaram este subsídio após junho de 2024, os formulários de inscrição serão enviados por via postal, sendo assim faça os procedimentos necessários.

Outrossim, mesmo que não tenha sido elegível no ano passado, ao solicitar em junho, poderá se tornar elegível a partir de 1 de julho com base no novo valor do imposto de renda (observe que, ao se inscrever após julho e for elegível, o subsídio terá início no dia seguinte à data da sua inscrição). Mesmo que não tenha se inscrito, pode ser que seja elegível, desta forma entre em contato com o setor responsável para obter mais informações.

Detalhes do Subsídio	ao receber tratamento em uma instituição médica, a parcela do valor do encargo próprio será coberto pelo subsídio. Porém, excluem-se os benefícios acrescidos do seguro de saúde, despesas médicas de custo elevado e afins.
O que Levar	Formulário de Inscrição (caso tenha), Cartão de Seguro Saúde ou Confirmação de Qualificação (<i>Shikaku Kakunin-sho</i>), ou ainda a Notificação Informativa de Qualificação (<i>Shikaku Jyohou no Oshirase</i>) de todas as pessoas alvas , Informações da conta corrente onde deseja receber o subsídio (para aqueles que desejam alterar a instituição financeira, como no caso do Banco Japan Post, deverá informar a caderneta bancária contendo o nome da agência e o número da conta).
Alvo	Famílias monoparentais (somente mães e filhos ou somente pais e filhos), com filhos menores de 20 anos (com a idade até o final do mês que inclui o dia anterior ao seu 20º aniversário) isentas da tributação do imposto de renda (incluindo a pessoa que sustenta estes menores de 20 anos que reside junto). *Inclui casos em que o valor do imposto de renda é zero ienes, devido a cálculos anteriores à revisão da dedução de dependente após reforma tributária em 2010.
Atendimento Especial	15 de junho (dom), das 8:30 ~ 12:00 (Prefeitura Municipal de Fukuroi, na Divisão de Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka), 1º andar
Contato & Inscrição	Kodomo Seisaku-ka Kikaku Kakari (Divisão de Política Infantil Setor de Planejamento Administrativo e Criação Infantil) ☎ 0538-44-3184
Inscrição	Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari “Fukushi Tantou” (Divisão de Serviços Municipais Setor de Atendimento ao Público “Setor Responsável de Bem-Estar” ☎ 0538-23-9211

INFORMAÇÃO 【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうであて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

Mês de junho é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **abril a maio, totalizando 2 meses.**

Dia do Pagamento	10 de junho (terça)
Valor do Subsídio (Valor Mensal)	Valor mensal por cada filho: ① Abaixo de 3 anos de idade ¥15,000 (a partir do terceiro filho em diante o valor será de ¥30,000) ② A partir da idade de 3 anos até a idade do ensino médio ¥10,000 (a partir do terceiro filho em diante o valor será de ¥30,000)
Contato	Kodomo Seisaku-ka Kikaku Kakari (Divisão de Política Infantil Setor de Planejamento Administrativo e Criação Infantil) ☎ 0538-44-3184



INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Subsídio de Apoio a Atividades de Intercâmbio Internacional

こくさいこうりゅうかつどうし えん こう ぶ きん
国際交流活動支援交付金

Subsídio de apoio dos projetos de atividades de intercâmbio internacional serão concedidos a organizações que realizem projetos que promovam o intercâmbio internacional, a coexistência multicultural, a cooperação internacional e a compreensão internacional entre os cidadãos.



Valor Máximo do Subsídio	¥ 50,000 por projeto
Alvo	Projetos que se enquadram em todos os itens de ① a ⑤ a seguir, conduzidos por organizações de intercâmbio internacional (organizações voluntárias também são possíveis). ① Cidadãos de Fukuroi serão os participantes principais, ② Recrutamento da participação de uma ampla gama de cidadãos e não tenha como alvo indivíduos ou grupos específicos, ③ Projeto concluído até o final de fevereiro de 2026, ④ Não se destina aos projetos lucrativos, políticos ou religiosos, ⑤ Não ter recebido quaisquer outros subsídios,
Inscrição	Preencher e entregar o formulário de inscrição que se encontra no balcão. Este formulário também poderá ser baixado no site municipal (prazo de entrega : 7 dias antes do início do projeto). Primeiramente sinta-se a vontade para nos consultar entrando em contato conosco.
Contato & Inscrição	Tabunka Kyosei Suishin-Ka Tabunka Kyosei Kakari (Div. de Assuntos Interculturais Setor de Assuntos Interculturais) ☎ 0538-44-3138

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

A Partir de 23 de Junho Será Instalado Local Especial Para o Procedimento de Renovação do Certificado Digital do Cartão My Number

がつ にち でんししょうめいしょこうしんてつづ せんよう とくせつかいじょう せっち
6月23日からマイナンバーカードの電子証明書更新手続き専用の特設会場を設置します

Horário Atendimento	Parte da Manhã, das 9:00 ~ 12:00 Parte da Tarde, das 13:15 ~ 16:30
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, hall público do 1º andar
Conteúdo	A partir de 23 de junho, instalaremos local especial para proporcionar aos usuários residentes um procedimento tranquilo, portanto faça o uso deste serviço (o mesmo procedimento poderá ser realizado na filial municipal de Asaba). ✳ A partir de 16 de junho (seg), poderá reservar através do formulário de reserva disponível no site municipal. Se realizar os procedimentos fora do horário de atendimento da prefeitura ou realizar os procedimentos através de um representante (procurador), dirija-se ao balcão 2, na Divisão de Atendimento ao Público, situado no 1º andar da Prefeitura Municipal.
Alvo	Pessoas elegíveis para renovação do certificado digital (verifique a data de validade do certificado digital no seu Cartão My Number. Se a data de validade não estiver preenchido, a data de validade do certificado digital será de 5 anos, subtraídos da data de validade do Cartão My Number).
Outros	✳ Poderá renovar o certificado digital até 3 meses antes da data de vencimento do certificado.
Contato	Shimin-ka One Stop Madoguchi Suishin Shitsu (Divisão de Atendimento ao Público Escritório One-Stop de Atendimento Abrangente ao Cidadão) ☎ 0538-44-3108



PROJETO CRIATIVO DE ANIMAÇÃO LITORÂNEA

うみ 海のにぎわい
創造プロジェクト

Campanha de Limpeza da Praia de Asaba & Realização do Evento no [Umi Terasu DORI]

あさばかいが ざくせん かいざい
浅羽海岸クリーン作戦（「うみてらす DORI」でイベントも開催）

Julho é o “Mês de Proteção Costeira”. Vamos limpar nossa praia Asaba e mantê-la sempre bonita e segura. Neste dia também haverá o evento [Umi Terasu DORI], então venha participar e se juntar a nós !

Dia & Hora	6 de julho (dom), das 8:00 ~ 9:00 ✳ será realizado em caso de chuva fraca
Local	Toda a área da praia de Asaba
Estacionamento	Hayakawa Seisakusho, Toukai Seiki Asaba - 2ª Fábrica
O que Levar	Luvas, pinça de fogo e afins (os sacos de lixo serão fornecidos)
Alvo	Qualquer pessoa
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Iji Kanri-ka Iji Kanri Kakari (Divisão de Manutenção e Gerenciamento Setor de Gerenciamento) ☎ 0538-44-3130 ☎ contato do dia 0538-43-2111



INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Exame de Rastreamento de Câncer do Ano Fiscal 2025

れいわ ねんど けんしん
令和7年度がん検診

Serão realizados os exames seguintes de rastreamento de câncer no período de maio a dezembro, sendo : câncer gástrico, colorretal, torácico (pulmão, tuberculose), próstata, colo do útero e da mama.

Nome do Exame	Pessoas Alvos	Local do Exame	Período do Exame	Conteúdo do Exame	Valor a Pagar
Câncer Gástrico	A partir da idade de 40 anos	Hato Furu Plaza Fukuroi (Sogo Kenko Center), Asaba Hoken Center, Sawayaka Arena, Centros Comunitários, em cada Salão Público "Kokaido" do Município, etc (Veículo de Exame)	Maio a Novembro	Radiografia (com bário)	¥ 1,300
Câncer Colorretal			Maio a Dezembro	Teste de reação de sangue oculto nas fezes (teste de fezes)	¥ 500
Exame Torácico (câncer pulmonar e tuberculose)			Maio a Dezembro	Radiografia Teste de expectoração / escarro (somente pessoas alvos deste exame)	Gratuito ¥ 700
Câncer do Colo Uterino	Mulheres a partir da idade de 20 anos	Sawayaka Arena Centros Comunitários, etc (Veículo de exame)	Maio a Dezembro	Consulta, exame pélvico e teste de citologia	¥ 1,300
		Hospital Chutoen Sougou Iryou Center	Junho a Outubro		
		Clínicas de Ginecologia e Obstetrícia do município	Junho a Dezembro		
Câncer de Mama	Mulheres a partir da idade de 30 anos	Sawayaka Arena Centros Comunitários, etc (Veículo de exame)	Maio a Dezembro	Consulta, mamografia ou eco mamário (varia de acordo com a idade)	¥ 1,300
		Hospital Chutoen Sougou Iryou Center	Junho a Dezembro		
Câncer de Próstata	Homens a partir da idade de 50 anos	Hato Furu Plaza Fukuroi ou nas Instituições Médicas designadas, etc	Maio a Dezembro	Teste sanguíneo (PSA)	¥ 1,100

▶ Quem solicitou 3 tipos de exame de câncer ou o exame de câncer gástrico poderá realizar junto o check-up de saúde específico (limitado aos realizados por uma seguradora conveniada com o município).

▶ A solicitação dos exames poderão ser por TEL, e-mail ou pelo formulário de inscrição na homepage municipal, indicando o exame que deseja realizar e fornecendo o nome, data de nascimento e telefone de contato (**atendimento da solicitação dos exames de forma constante**).

▶ Outros :

※ Existem requisitos para a realização do teste de expectoração, portanto para os que desejam entre em contato com o setor abaixo.

※ Posteriormente, serão enviados os formulários e as informações do exame de câncer solicitado.

※ Todas as idades são na data atual de até 31 de março de 2026.



Contato & Inscrição Hoken Yobou-ka Kenshin Shidou Kakari (Setor de Orientação de Exames Médicos) ☎0538-42-7275 E-mail yobou@city.fukuroi.shizuoka.jp

COLUNA
MULTICULTURAL

【多文化コラム】

Desfrutando o Churrasco de Verão Seguindo a Etiqueta !

なつ まも たの
夏のバーベキューはマナーを守って楽しもう!

☺ Etiqueta básica a seguir para evitar problemas :



▶ Ao fazer no terreno de casa pensando em primeiro lugar no incômodo da vizinhança

1) Sobre a fumaça ▶ quando a fumaça do churrasco se espalha para as casas ao redor, as roupas que estão estendidas no varal ficam impregnadas com o cheiro da fumaça. Ou ainda, quando as janelas estão abertas, a fumaça entra pela casa incomodando.

2) Sobre o ruído ▶ falar em voz alta, gritar ou tocar música com volume alto traz um grande incômodo para as pessoas com crianças pequenas, enfermos e afins que querem ter um dia tranquilo. Lembrando que, ao aoitecer torna-se silencioso, onde muitas pessoas estão se preparando para dormir. Portanto, seria bom terminar o churrasco até as 17 hs aproximadamente.

3) Sobre a forma de descartar o lixo após a churrascada ▶ apagar o carvão por completo para prevenir o incêndio. Separar de acordo com o tipo de lixo e descartá-los nos dias de coletas especificados. ▶ **Dica** : antes de fazer uma churrascada no seu quintal, poderá reduzir as reclamações dos vizinhos, dando uma palavrinha de que irá fazer uma churrascada e quem sabe, levar alguns pedacinhos para eles.

▶ **Ao fazer nos rios ou parques** Realize em rios ou parques onde é permitido fazer a churrascada, nunca faça churrasco em locais não autorizados. Não derramar sujeiras nos rios, e nunca lave pratos nos rios ou jogue sujeiras, pois este ato poluirá os rios danificando o meio ambiente destes rios. Siga as regras de uso do local e após o uso deixe-os limpos não há lugar para despejar lixos nestes lugares, deverá levar todos os lixos que trouxe para casa sem deixá-los, desde pontas de cigarro, garrafas PET, restos de comida, etc.

▶ **Outros** Para evitar problemas, faça o churrasco em locais permitidos. Ao usar locais públicos, como rios e parques, verifique contactando a administração pública local com antecedência. É proibido o uso da água da torneira pública instaladas nos parques em grandes quantidades, como por exemplo para encher a piscina de uso pessoal. As torneiras instaladas nos parques públicos se limitam ao uso simples de lavar as mãos e afins. É proibido reservar lugar sem a presença de ninguém no local (ou seja deixar as coisas para fazer o churrasco, marcando o lugar para vir depois, sem estar presente no local).

▶ **Parque permitido para fazer o churrasco** Parque "Haranoyagawa Shinsui Kouen" ▶ **Contato** Aino Kouen Kanri-to (Administração do Parque Aino) ☎0538-43-1900

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Junho a 15 de Julho 2025

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん

がつ にち がつ にち

夜間・休日救急当番 2025年6月15日～7月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é das 18:00 às 21:00 (sendo que a recepção para o atendimento se encerra 30 minutos antes do horário do término de atendimento).

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
6/15	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
17	terça	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
18	quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
19	quinta	Nagata Ichō・Shōkakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
20	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
21	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
22	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
24	terça	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
26	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
27	sexta	Morimoto Jibiinkōka	Kamiyamanashi 1-8-5	Otorrinolaringologia, Pediatria	30-1100
28	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
29	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
7/1	terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
2	quarta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
3	quinta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
4	sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
5	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
6	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	segunda	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
8	terça	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
9	quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
10	quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
11	sexta	Morimoto Jibiinkōka	Kamiyamanashi 1-8-5	Otorrinolaringologia, Pediatria	30-1100
12	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
13	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
15	terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000

へんしゅう ぱつこう
編集・発行ふくろい し やくしょ た ぶん か きょうせい すいしん か た ぶん か きょうせいかり
袋井市役所 多文化共生推進課 多文化共生係 TEL(0538)44-3138
(Fukuroi Shiyakusho Tabunka Kyosei Suishin-ka Tabunka Kyosei Kakari)

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Assuntos Interculturais TEL (0538) 44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
(Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070